



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Pacific Region
401 - 1230 Government Street
Victoria, B.C.
V8W 3X4
Bid Fax: (250) 363-3344

SOLICITATION AMENDMENT

MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services Canada -
Pacific Region
401 - 1230 Government Street
Victoria, B. C.
V8W 3X4

Title - Sujet ENTRETIEN DES PELOUSES	
Solicitation No. - N° de l'invitation W6837-156033/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client W6837-156033	Date 2015-12-03
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$VIC-246-6824	
File No. - N° de dossier VIC-5-38110 (246)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-12-17	
Time Zone Fuseau horaire Pacific Standard Time PST	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Kobenter, Hélène	Buyer Id - Id de l'acheteur vic246
Telephone No. - N° de téléphone (250) 363-3404 ()	FAX No. - N° de FAX (250) 363-3344
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification n°002 émise pour modifier le document d'appel d'offres susmentionné comme suit:

- 1) **Repousser la date de clôture de l'invitation (Page 1)
Supprimer tel qu'indiqué:
Insérer: 2015-12-17 à 14h00, heure normale du Pacifique (HNP)**
- 2) **Afficher les compte-rendus des conférences des soumissionnaires datés du 18 novembre 2015 (Zones 1, 2, 3 et 5) et du 19 novembre 2015 (Zone 4) - Les compte-rendus sont joints à la fin du présent document.**
- 3) **Afficher les réponses à toutes les demandes de renseignements reçues des soumissionnaires potentiels (Q et R) (toutes zones) :**

Question 1 : Si nous ne pouvons pas respecter les exigences en matière d'expérience, est-ce que notre soumission sera rejetée d'emblée?

Réponse de TPSGC : Les soumissionnaires doivent respecter l'ensemble des critères d'évaluation énoncés dans l'appel d'offres. Les propositions qui ne satisfont pas à cette exigence seront jugées irrecevables et seront rejetées.

Question 2 : Au sujet du critère d'évaluation technique obligatoire n° 1 à l'appendice A.1 de l'annexe A : Je comprends que vous êtes à la recherche de travailleurs possédant de l'expérience dans ce domaine, mais ce n'est pas ce que laisse entendre ce critère. Selon ce critère, l'entreprise doit avoir de l'expérience dans le domaine, et non pas le particulier. Dans ce cas, l'entreprise peut assigner le travail à une personne ne possédant aucune expérience. Donc, pourquoi l'expérience de l'entreprise dans le domaine est-elle un critère obligatoire?

Réponse de TPSGC :

Comme il est précisé à l'appendice A.1, les soumissionnaires doivent fournir avec leur soumission les détails de l'expérience de l'entreprise et non pas celle des particuliers. L'entrepreneur, et non pas l'employé, est responsable de l'exécution des travaux. C'est pourquoi nous évaluons le rendement de l'entrepreneur.

- 4) **Les compte-rendus de la réunion des soumissionnaires contiennent une foire aux questions. Le document de l'invitation à soumissionner n'a fait l'objet d'aucune modification, à l'exception du report de la date de clôture à la suite des précisions fournies dans la foire aux questions et les compte-rendus des réunion ci-joints.**

CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES - 17 NOVEMBRE 2015 À 14H00 HNP
ENTRETIEN DES PELOUSES - ZONES 1, 2, 3 ET 5 (GRAND VICTORIA)
ORDRE DU JOUR ET COMPTE-RENDU

1. Salutations – Introduction

Présidente: Hélène Kobenter, Autorité Contractante, Travaux publics et services gouvernementaux Canada (TPSGCS).

Pour le MDN: Chargé de projet

Soumissionnaires: Coastal Green & Clean
Davey Tree Expert Company
Groundworks Landscape Services Ltd
Horizon Nurseries Inc.
Island Supreme Landscaping Ltd.
JOMA Environmental Ltd
Metchosin Poultry
R&C Groundskeeping
The Grounds Guys
Verge Contracting Services Inc.

2. Processus d'inscription

On demande aux soumissionnaires de signer une feuille de présence conformément à l'article 1.2 de la Partie 1 du document d'appel d'offres.

3. Aperçu de l'itinéraire des visites des lieux obligatoires

Tel qu'indiqué dans le document d'appel d'offres, la visite obligatoire des lieux se tiendra le 18 novembre. Le transport jusqu'aux divers emplacements des zones de service 1, 2, 3 et 5 sera assuré par le MDN. Tous les soumissionnaires qui se sont inscrits directement auprès de l'autorité contractante de PWGSC ont reçu des instructions détaillées pour ces visites par courriel.

4. Examen de la portée du besoin indiquée dans la demande de soumissions

4.1 Examen du besoin

- 4.1.1 Travaux à échéancier fixe: Voir Annexe A, article 3.11, Tableaux 1 et 2 du document d'appel d'offres.

Points saillants des exigences ajoutées aux Travaux prévus fermes (traité précédemment sous Autorisation de tâches) :

Zone 1 : Ajout d'un service de niveau A+ dans la zone 1 – une tonte hebdomadaire supplémentaire des aires de jeu des terrains de sport de la rue Colville (1 terrain de soccer + 3 champs de baseball).

Pendant les mois de mai, juin et juillet

Zone 1 : ajout de l'arsenal 101, de Duntze Head (niveau A)

Zone 2 : ajout du terrain de sport de Work Point (niveau A)

Zone 2 : ajout des aires de bordure haute du terrain de sport de Work Point (niveau C) *** comme dans le contrat précédent ***

Zone 2 : Pacific Activity Center (PAC), à l'angle de Rosebank Road et du boul. Ocean); niveau de service passé de B à A.

Zone 2 : ajout du terrain de jeux de la zone de logements résidentiels du MDN de Royal Roads (niveau B)

Zone 3 : ajout du terrain de sport d'Albert Head (niveau A)

Un des soumissionnaires présents demande si l'utilisation d'un moteur de type T3 aux fins de réduction de la consommation de carburant est obligatoire.

Réponse du MDN : Il ne s'agit pas là d'une exigence obligatoire de l'invitation à soumissionner et, par conséquent, ce critère ne fera pas partie de l'évaluation.

- 4.1.2 Sites – Dessins: Des cartes, dessins et photographies ont été distribuées aux soumissionnaires. Les soumissionnaires sont également invités à consulter les cartes disponibles sur le site internet du CRD à www.crd.maps.bc.ca (disponibles en anglais seulement).
- 4.1.3 Travaux sur demande dans le cadre d'une autorisation de tâche : Voir l'article 7.1.1 du document d'appel d'offres.

5. Aperçu du processus d'appel d'offres

5.1 Pendant la période de soumission

- 5.1.1 Demandes de renseignements des soumissionnaires: Voir l'article 2.4 du document d'appel d'offres.
- 5.1.2 Toutes modifications éventuelles à la demande de soumission seront publiées sur le Service électronique d'appels d'offres du gouvernement (SEAOG) à <https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-lapprovisionnement/appels-d-offres>. Il incombe à chaque soumissionnaire de se procurer, avant la date de clôture, toute modification éventuellement publiée, afin de pouvoir en tenir compte dans sa proposition. Tout soumissionnaire qui choisirait de présenter sa proposition à l'aide de documents provenant d'une autre source le fera à ses propres risques.
- 5.1.3 www.achatsetventes.gc.ca: Les soumissionnaires peuvent télécharger la trousse d'appel d'offres gratuitement à partir de ce site.

5.2 Instructions sur la préparation des soumissions et procédures d'évaluation

- 5.2.1 Proposition technique – Les critères d'évaluation technique obligatoires sont énumérés à l'article 4.1.1.1 du document d'appel d'offres. Voir aussi l'Appendice A.1 à l'annexe A.

Les représentants de TPSGC réaffirment l'importance de satisfaire à chacun des critères obligatoires énoncés à l'appendice A.1 de l'annexe A : les entrepreneurs présentant une soumission pour une seule zone de service doivent envoyer une soumission technique détaillée démontrant qu'ils respectent le critère d'évaluation technique n° 1 (y compris les sous-critères 1.1 à 1.6). Les entrepreneurs dont la soumission porte sur plus d'une zone de service doivent aussi démontrer qu'ils satisfont au critère d'évaluation technique n° 2 (y compris

les sous-critères 2.1 à 2.4). L'incapacité à se conformer à ces critères obligatoires fera en sorte que la proposition sera déclarée non recevable.

5.2.2 Proposition financière – Les critères d'évaluation technique obligatoires sont énumérés à l'article 4.1.2.1 du document d'appel d'offres.

Un des soumissionnaires présents demande s'il est obligatoire de présenter les prix totaux et les sous-totaux dans le tableau d'évaluation financière de l'annexe B afin que la soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

Réponse de TPSGC : Afin que leur soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement, les soumissionnaires doivent présenter des prix fermes, tout compris, conformément aux unités de distribution mentionnées dans le document d'invitation (c.-à-d. par tonte, par taille, par heure, 5 de majoration) pour chacune des périodes du contrat (c.-à-d. année 1, année 2, année 3, année d'option 1 et année d'option 2) et pour tous les travaux à exécuter dans la zone de service. TPSGC calculera les prix totaux et les sous-totaux aux fins de l'évaluation financière décrite à la section 4.1.2.2 du document de l'invitation à soumissionner. TPSGC corrigera toute erreur de calcul des prix totaux dans les soumissions en utilisant les prix unitaires, ainsi que toute erreur concernant les quantités indiquées dans les soumissions en fonction des quantités précisées dans l'invitation; en cas d'erreur dans le calcul des prix, le prix unitaire sera retenu.

5.2.3 Attestations exigées avec la soumission : Les attestations obligatoires sont énumérées à l'article 5.1 du document d'appel d'offres.

Un soumissionnaire demande s'il est obligatoire d'inclure la Déclaration de condamnation à une infraction dûment remplie avec sa soumission afin que sa soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

Réponse de TPSGC : Il incombe au soumissionnaire de déterminer si cette exigence le/la concerne, conformément au paragraphe Déclaration de condamnation à une infraction de l'article 01 des instructions uniformisées. Voir les instructions uniformisées 2003 à l'article 2.1 du document d'appel d'offres.

5.2.4 Adresse, date et heure de clôture pour le dépôt des soumissions : Voir l'article 2.2 du document d'appel d'offres.

5.2.5 Procédure d'évaluation: Voir la Partie 4 du document d'appel d'offres.

5.3 Conditions préalables à l'attribution du contrat

5.3.1 Exigences en matière d'attestation:- Voir l'article 5.2 du document d'appel d'offres.

5.3.2 Exigences en matière d'assurance: Voir l'article 6.3 et l'annexe C du document d'appel d'offres.

5.3.3 Exigences en matière de sécurité: Voir les articles 6.1 et 7.3 du document d'appel d'offres.

Un des soumissionnaires présents demande si TPSGC peut parrainer un soumissionnaire éventuel afin qu'il puisse obtenir un numéro de Vérification

d'organisation désignée (VOD) avant la clôture du processus d'invitation à soumissionner. Est-ce que TPSGC ne parrainera que le soumissionnaire retenu?

Réponse de TPSGC : À l'heure actuelle, TPSGC ne parraine que les entreprises recommandées pour l'attribution d'un marché.

5.3.4 Numéro d'entreprise: <https://achatsetventes.gc.ca/pour-les-entreprises>

5.4 Après l'attribution du contrat

5.4.1 Conformité: Voir l'article 7.9 du document d'appel d'offres.

5.4.2 Inspection et acceptation: Voir l'article 3.10 à l'annexe A

5.4.3 Instructions de facturation: Voir l'article 7.8 du document d'appel d'offres.

5.5 Clauses standard d'appel d'offres et du contrat subséquent (Guide des CCUA)

Toutes disponibles sur www.buyandsell.gc.ca – Voir les sections 2.1 et 7.2 du document d'appel d'offres.

6. Divers

Le Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME) offre des ateliers et des séminaires sur la façon de faire affaire avec le gouvernement du Canada (<https://achatsetventes.gc.ca/pour-les-entreprises/contacts-pour-les-entreprises/bureau-des-petites-et-moyennes-entreprises-bureaux-regionaux>)

7. La réunion est levée à 15h30

CONFÉRENCE DES SOUMISSIONNAIRES - 19 NOVEMBRE 2015 À 11H00 HNP
ENTRETIEN DES PELOUSES – ZONE 4 (NANAIMO/NANOOSE)
ORDRE DU JOUR ET COMPTE-RENDU

1. Salutations – Introduction

Présidente: Hélène Kobenter, Autorité Contractante, Travaux publics et services
gouvernementaux Canada (TPSGCS).

Pour le MDN: Chargés de projet

Soumissionnaires: Davey Tree Expert Company
Horizon Nurseries Inc.
Intercom Marine
Pacific Ridge Landscaping

2. Processus d'inscription

On demande aux soumissionnaires de signer une feuille de présence conformément à l'article 1.2 de la Partie 1 du document d'appel d'offres.

3. Aperçu de l'itinéraire des visites des lieux obligatoires

La visite aura lieu immédiatement après la conférence. Les soumissionnaires utiliseront leur propre véhicule pour visiter tous les emplacements de la zone 4. Tous les soumissionnaires qui se sont inscrits directement auprès de l'autorité contractante de PWGSC ont reçu des instructions détaillées pour cette visite par courriel.

4. Examen de la portée du besoin indiquée dans la demande de soumissions

4.1 Examen du besoin

- 4.1.1 Travaux à échéancier fixe: Voir Annexe A, article 3.11, Tableaux 1 et 2 du document d'appel d'offres.

Points saillants des exigences ajoutées aux Travaux prévus fermes (traité précédemment sous Autorisation de tâches) :

CEEMFC : Ajout d'une tonte (largeur de l'appareil) en bordure des routes (niveau B)

Champ de tir de Nanaimo : tous les pas de tir sont compris (niveau B) et le champ s'étendant de l'entrée jusqu'au champ de tir à la cible et au pistolet est compris (niveau C)

- 4.1.2 Sites – Dessins: Des cartes, dessins et photographies ont été distribuées aux soumissionnaires.

- 4.1.3 Travaux sur demande dans le cadre d'une autorisation de tâche : Voir l'article 7.1.1 du document d'appel d'offres.

5. Aperçu du processus d'appel d'offres

5.1 Pendant la période de soumission

- 5.1.1 Demandes de renseignements des soumissionnaires: Voir l'article 2.4 du document d'appel d'offres.

5.1.2 Toutes modifications éventuelles à la demande de soumission seront publiées sur le Service électronique d'appels d'offres du gouvernement (SEAOG) à <https://achatsetventes.gc.ca/donnees-sur-lapprovisionnement/appels-d-offres>. Il incombe à chaque soumissionnaire de se procurer, avant la date de clôture, toute modification éventuellement publiée, afin de pouvoir en tenir compte dans sa proposition. Tout soumissionnaire qui choisirait de présenter sa proposition à l'aide de documents provenant d'une autre source le fera à ses propres risques.

5.1.3 www.achatsetventes.gc.ca: Les soumissionnaires peuvent télécharger la trousse d'appel d'offres gratuitement à partir de ce site.

5.2 Instructions sur la préparation des soumissions et procédures d'évaluation

5.2.1 Proposition technique – Les critères d'évaluation technique obligatoires sont énumérés à l'article 4.1.1.1 du document d'appel d'offres. Voir aussi l'Appendice A.1 à l'annexe A.

Les représentants de TPSGC réaffirment l'importance de satisfaire à chacun des critères obligatoires énoncés à l'appendice A.1 de l'annexe A : les entrepreneurs présentant une soumission pour une seule zone de service doivent envoyer une soumission technique détaillée démontrant qu'ils respectent le critère d'évaluation technique n° 1 (y compris les sous-critères 1.1 à 1.6). Les entrepreneurs dont la soumission porte sur plus d'une zone de service doivent aussi démontrer qu'ils satisfont au critère d'évaluation technique n° 2 (y compris les sous-critères 2.1 à 2.4). L'incapacité à se conformer à ces critères obligatoires fera en sorte que la proposition sera déclarée non recevable.

5.2.2 Proposition financière – Les critères d'évaluation technique obligatoires sont énumérés à l'article 4.1.2.1 du document d'appel d'offres.

Un des soumissionnaires présents demande s'il est obligatoire de présenter les prix totaux et les sous-totaux dans le tableau d'évaluation financière de l'annexe B afin que la soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

Réponse de TPSGC : Afin que leur soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement, les soumissionnaires doivent présenter des prix fermes, tout compris, conformément aux unités de distribution mentionnées dans le document d'invitation (c.-à-d. par tonte, par taille, par heure, 5 de majoration) pour chacune des périodes du contrat (c.-à-d. année 1, année 2, année 3, année d'option 1 et année d'option 2) et pour tous les travaux à exécuter dans la zone de service. TPSGC calculera les prix totaux et les sous-totaux aux fins de l'évaluation financière décrite à la section 4.1.2.2 du document de l'invitation à soumissionner. TPSGC corrigera toute erreur de calcul des prix totaux dans les soumissions en utilisant les prix unitaires, ainsi que toute erreur concernant les quantités indiquées dans les soumissions en fonction des quantités précisées dans l'invitation; en cas d'erreur dans le calcul des prix, le prix unitaire sera retenu.

5.2.3 Attestations exigées avec la soumission : Les attestations obligatoires sont énumérées à l'article 5.1 du document d'appel d'offres.

5.2.4 Adresse, date et heure de clôture pour le dépôt des soumissions : Voir l'article 2.2 du document d'appel d'offres.

5.2.5 Procédure d'évaluation: Voir la Partie 4 du document d'appel d'offres.

5.3 Conditions préalables à l'attribution du contrat

5.3.1 Exigences en matière d'attestation:- Voir l'article 5.2 du document d'appel d'offres.

5.3.2 Exigences en matière d'assurance: Voir l'article 6.3 et l'annexe C du document d'appel d'offres.

5.3.3 Exigences en matière de sécurité: Voir les articles 6.1 et 7.3 du document d'appel d'offres.

5.3.4 Numéro d'entreprise: <https://achatsetventes.gc.ca/pour-les-entreprises>

5.4 Après l'attribution du contrat

5.4.1 Conformité: Voir l'article 7.9 du document d'appel d'offres.

5.4.2 Inspection et acceptation: Voir l'article 3.10 à l'annexe A

5.4.3 Instructions de facturation: Voir l'article 7.8 du document d'appel d'offres.

5.5 Clauses standard d'appel d'offres et du contrat subséquent (Guide des CCUA)

Toutes disponibles sur www.buyandsell.gc.ca – Voir les sections 2.1 et 7.2 du document d'appel d'offres.

6. Divers

Le Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME) offre des ateliers et des séminaires sur la façon de faire affaire avec le gouvernement du Canada (<https://achatsetventes.gc.ca/pour-les-entreprises/contacts-pour-les-entreprises/bureau-des-petites-et-moyennes-entreprises-bureaux-regionaux>)

7. La réunion est levée à 11h00 et suivie d'une visite des lieux de 11h15 à 13h00

Solicitation No. - N° de l'invitation

W6837-156033/A

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

Vic246

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W6837-156033

File No. - N° du dossier

VIC-5-38110

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Toutes les autres conditions du document de soumission restent inchangées.